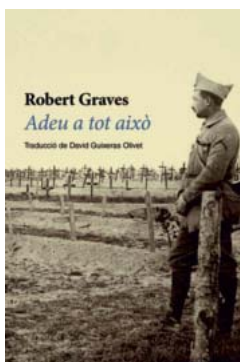
**Andrei BELII.** *Petersburg*

Traducció de Miquel Cabal Guarro. Barcelona: Edicions de 1984, 2019, 448 pp., 20 €

De la mà d'Edicions de 1984 arriba la traducció al català de *Petersburg*, d'Andrei Belii, a càrrec de Miquel Cabal Guarro, guardonada amb el Premi de traducció Vidal Alcover 2014. Un estudiant amb inquietuds revolucionàries rep l'encàrrec d'atemptar contra el seu pare, que és un alt funcionari imperial. Aquesta és la senzilla línia argumental sobre la qual Andrei Belii (pseudònim de Borís Bugàiev, 1880-1934) basteix una obra d'alt contingut simbòlic i filosòfic, i d'un elevat valor formal. Novel·la simbolista, publicada el 1913, narra esdeveniments transcorreguts durant l'últim dia de setembre

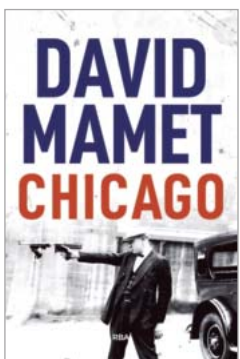
i diversos dies grisos d'octubre de 1905, entre mítings, vagues, manifestacions i proclames obreres. Però, lluny de ser una novel·la històrica, la primera revolució russa serveix tan sols com a rerefons d'un altre drama que Belii va convertir en un relat mestre, articulad entorn de temes com el tsarisme caduc, el terrorisme i el conflicte pare-fill. El ritme que Belii aconsegueix infondre en aquest text hermètic, oníric i fascinant és hipnòtic a estones i dinàmic en els diàlegs, ric en al·literations i símbols i precís en les imatges. Tot un repte que Miquel Cabal ha superat amb honors en la seva traducció. Una oportunitat immillorable per gaudir d'aquest clàssic rus que s'ha arribat a comparar amb *l'Ulisses* de Joyce i que Vladimir Nabokov considerava que era la tercera millor novel·la del segle xx.

**Robert GRAVES.** *Adéu a tot això*

Traducció de David Guixeras. Barcelona: Edicions de la ela geminada, 2018, 492 pp., 19,95 €

Adéu a tot això és un llibre de memòries de joventut, publicat per primera vegada quan l'escriptor anglès Robert Graves (1895-1985) tenia trenta-quatre anys, i considerat per molts com la seva obra mestra. Un clàssic del gènere autobiogràfic de la literatura mundial que ara es pot llegir en català. Construïda al voltant de la vivència i el llegat de la Primera Guerra Mundial, constitueix un excep-

cional treball biogràfic que descriu de primera mà, des de la trinxera, el trauma que aquest conflicte bèl·lic va suposar per a la societat europea. Des de l'extrem escenari de la guerra, un jove Graves fa un retrat cru dels confins de l'ànima humana, sense renunciar a la ironia i la irreverència que el van fer cèlebre, i potser com a única manera possible d'apropar-se amb distància a una realitat tan dramàtica. *Adéu a tot això* és un comiat, un exercici de memòria d'uns temps amargs, però també un cant d'esperança al temps futur. Una obra que des de la seva primera edició no ha deixat de sumar adeptes.

**David MAMET.** *Chicago*

Traducció d'Efrén del Valle. Barcelona: RBA, 2019, 320 pp., 19 €

Després d'un parèntesi de vint anys, el dramaturg nord-americà David Mamet (Chicago, 1947) ha tornat a la novel·la amb *Chicago*, una història de gàngsters plena de tipus durs i diàlegs electrizants on es barregen personatges de ficció i personatges reals com Al Capone. Mamet acosta el lector al Chicago dels anys 1920 a través de Mike Hodge, un veterà de la Primera Guerra Mundial, aviador de l'exèrcit dels EUA, i periodista de successos del *Chicago Tribune* que, des-

prés d'una etapa autodestructiva marcada per l'alcoholisme, es llença a una missió suïcida infiltrant-se en el truculent món del crim organitzat durant els anys de la Llei Seca amb un únic objectiu: trobar els assassins del seu gran amor, Annie Walsh, una jove irlandesa amb la qual va mantenir una apassionada i secreta relació. Una dosi d'acció trepidant digna de la gran pantalla, de la mà d'un autor conegut al món del cinema per la direcció de films com *La casa del joc*, *La trama* i *Spartan*, i elogiat com a guionista d'altres recordades pel·lícules com *La cortina de fum*, *El carter sempre truca dues vegades* o *Els intocables d'Eliot Ness*.